

Příloha k protokolu o SZZ č.

Autorka: **Eliška Prokopová**

Vysoká škola: FF JU v Č. Budějovicích

Aprobace: Bohemistika

Ústav bohemistiky

Datum odevzdání posudku: 2. 5. 2013

Vedoucí: prof. PhDr. D. Tureček, CSc.

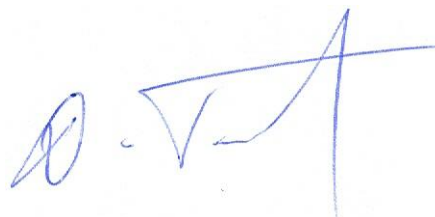
POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Česká recepce Andersenových pohádek v druhé polovině 19. století

.....
(téma)

Práce Elišky Prokopové obsahuje nezbytná teoretická prolegomena, soustředěná přirozeně k povaze pohádkového žánru, ale je především velmi solidně heuristicky založena: poprvé shromažďuje relativně kompletní množinu materiálu k české recepci Andersenových pohádek, a to – navzdory titulu – nejen pro období 19. století. Díky porovnání s dánskými edicemi můžeme dokonce posoudit zakotvení české recepce v čase: klíčovou etapou se tu stala druhá polovina 19. Století (v této souvislosti kladu kolegyni Prokopové otázku k obhajobě: čím by vysvětlila tento „fázový posun“?). Podstatnou součástí práce je porovnání různých způsobů překladu Andersenových pohádek do češtiny. Oceňuji v této souvislosti podrobné textové srovnání, vyjádřené i synoptickou tabulkou. Za podstatný považuji závěr, oceňující překladatelskou práci Gustava Pallase či Karla Maška, tedy autorů, kteří dnes stojí mimo hlavní pozornost editorů Andersenových pohádek. Za přednost považuji i schopnost kolegyně Prokopové pracovat s literárně historickou literaturou a zasadit své čtení do kontextu oboru. Také styl a jazyková stránka textu nejeví podstatnější lapsy a celkově tak práce více než náležitě splňuje nároky, kladené na tento typ odborných studentských výstupů.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **výborně**



.....
podpis vedoucího bakalářské práce

V Č. Budějovicích 2. 5. 2013

Stupeň klasifikace:	<input checked="" type="checkbox"/> výborně	<input type="checkbox"/> velmi dobře	<input type="checkbox"/> dobře	<input type="checkbox"/> nevyhověl
---------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------

*) Nehodící se škrtněte